

國科會外文學門歐洲跨文化研究：2007年英國、愛爾蘭

參訪報告

計劃編號：

廖炳惠教授 國立清華大學外國語文學系	計畫編號: NSC 96-2418-H-007-006
李有成研究員 中央研究院歐美研究所所長	計畫編號: NSC 96-2418-H-001-012
何文敬研究員 中央研究院歐美研究所	計畫編號: NSC 96-2418-H-001-011
林玉珍教授 國立中山大學外國語文學系	計畫編號: NSC 96-2418-H-110-001
張淑麗教授 國立中山大學外國語文學系	計畫編號: NSC 96-2418-H-110-002
劉雪珍副教授 私立輔仁大學英國語文學系	計畫編號: NSC 96-2418-H-030-002
馮品佳教授 國立交通大學外國語文學系	計畫編號: NSC 96-2418-H-009-003
余君偉副教授 國立交通大學外國語文學系	計畫編號: NSC 96-2418-H-009-004
魏念怡研究員 國科會人文及社會科學發展處	計畫編號: NSC96-2418-H-104-003

執行期限：96/05/01～96/09/30

主持人：廖炳惠

共同主持人：李有成、林玉珍、余君偉、何文敬、張淑麗、馮品佳、劉雪珍、魏念怡。

參訪目的：與英、愛各重要大學相關所系建立交流管道，進行雙邊合作計畫，針對研究人員互訪及數位檔案、文獻資料分享機制，簽署其互惠約定。

先期工作：

- (1) 出發之前，先有三次會議就聯絡分工及各校交談對象及合作議題、具體行程、經費項目等均做資訊簡報與意見交換。
- (2) 所有參訪學者之CV及研究領域均先email給對方，並完成外文學門之簡介小冊(如附件一)及powerpoint(如附件二)，以便雙邊能在最短的時間內做最有效之交談，形成共識。
- (3) 由外文學門準備信函致參訪單位(見附件三)，將訪問目的及行程均明確敲定。

計劃進行（行程表詳見附件四）：

- (1) 六月十七日一團九人出發，搭乘長榮班機赴英，於晚上8:00抵倫敦，由國科會駐英科技組之陳嘉猷副組長陪同，搭乘已預訂的小巴士進城，在Premier Travel Inn, London完成住宿手續，已近半夜。
- (2) 六月十八日上午八時半出發赴Brunel University，九點半與副校長Chris Jenks見面，由於Jenks教授與李有成、何文敬教授是舊識，且與廖炳惠教授有數面之緣，因此第一天上午的拜會活動非常成功，十點半與英文系、藝術學院、政經學院之國際交流中心之院長、系主任位及其他幾位教授見面，先由召集人做powerpoint之簡報，對方表示歡迎，就下列項目作進一步之規劃：a. 研究生及教

授交流互訪；b. 針對特定議題如Diaspora、Postcolonial studies、拉岡與精神分析、早期歐洲文化、各時期之英國文學及藝術，均可進行NSC與AHRC之雙邊合作計劃；c. 數位檔案之分享，尤其Brunel所建立之南亞移民資料；d. 當代中國與台灣電影與文化研究之交流，最後雙邊則決議再進一步談後續之交流計劃，由Jenks教授率團於九月中來台，做詳盡之規劃向NSC與AHRC提出。

六月十八日下午二時立即趕往愛爾蘭都柏林，由於機場之安檢嚴格及隨身行李之限制，頗費一番功夫才完成手續，抵達都柏林住進No. 31的民宿已是晚上九時左右。No.31是建築家精心設計宅屋，空間美學與現代擺設，尤其早餐服務均令人印象深刻，頗有文化空間教養之經驗。

(3) 六月十九日參訪都柏林的三一學院，先由Mr. Joseph O’Gorman簡介校史、帶領校園參觀活動，再由文學院院長Terence Brown 主持會議，該院有三位教授出席，會議於十一點到中午，科技組胡昌智組長亦與會，但Brown教授表示不宜猝然進行博士生來三一學院之交流，除非愛爾蘭人文研究中心願提供一些機制性補助，但在會前雙方並未達共識，此次拜會活動只是彼此了解研究現況。中午，Brown教授安排午餐，雙方進一步懇談。餐後繼續校園參觀活動。

原定十九日下午二時進入NUI (國立愛爾蘭大學Maynooth校區)，但由於交通事故延誤遲到一個半小時，抵達時已四點，但英文系系主任Chris Morash仍很懇切招待，他表示其他同事均有會議無法參加，但他會將訊息帶給大家，在聽完廖召集人之簡報及交流以後，雙方就a. Joyce研究及當代愛爾蘭文學、劇場；b. 寒假或暑期之外文營；c. 研究生或訪問學者來NUI均形成共識，離開之前，Morash教授致贈其著作及一本由該校副校長所著之*People and Place*，回來以後也收到其信表示願再進一步就交流細節做追述。

(4) 六月二十日早上八時出發，走訪都柏林學院(UCD)，與文學院及高等人文研究院之主管、教授：Terence P. Dolan, Mary Clayton, Marc Caball, 等五人見面，主要以外文學門之介紹小冊及廖召集人之簡報為主，雙方立刻決定就：a. 殖民主義之比較研究；b. 愛爾蘭現代文學，乃至當代英國族裔研究；c. 離散研究；d. 圖書檔案文獻之分享；e. 研究生及訪問學者之交流進行後續之連絡，Mark Caball尤其建議與IRCHSS合作。會後由兩位教授Mary Clayton與Terence P. Dolan及一位台灣學者Dr. Hwee-San Tan (陳慧珊，民族音樂學副教授)帶領參觀校園，氣氛融洽，彼此互訪之日期更加確定。回來以後也收到Prof. Mary Clayton來信表示願保持聯繫，進一步交流。當日下午安排文化參訪，並去了James Joyce的城堡。

(5) 六月二十一日一大早七點便趕至機場，飛Bristol，由於行李過重問題，到最後三十分鐘才趕忙上機，相當緊張，而飛機進機場時則更是驚險跳動，令乘客領略了愛爾蘭人的强悍性格。中午前抵達Bristol，卻發現科技組並未代訂旅館，只得臨時加訂，所幸仍有空房，但是兩點即得趕到Bristol University與該校教授見面，不算從容。

二十一日下午二時抵Bristol University，在國際研究會館，與文學院院長、國

際事務副主任、人文研究中心主任及各學門(英文、歷史、哲學、人類學、音樂、漢學)之學者見面、先聽取他們所做的簡介，其次是廖召集人之powerpoint簡介，院長及許多與會學者均在該校提出：人文重點領域(Colonialism； Medieval studies； Performativity； Migration； Digital archive等)看出交集所在，因此很快就外文學門之post-graduate exchange、summer institute，journal project形成共識，四點到五點之下午茶更帶動其合作氣氛。Bristol之台灣學生多達100人，有兩位來擔任我們的嚮導，交流十分歡暢。

(6) 二十二日赴AHRC與幾位計劃負責人Dr. Carl Dolan (project manager), Prof. Evelyn Welch等見面，這次見面胡昌智組長也出席，在雙方之簡報與問答後，由AHRC安排他們的Beyond Text，Strategic Fund，計劃補助情況及其合作案之雙邊審核機制要點報告，彼此進展理解其哲學架構及實際操作層面，大有助益。中午透過午餐，大家又更進一步交談，對NSC所簽署之合約及其內涵有所掌握，Carl Dolan是其主要負責人，其email如下附件（附件五）。

二十二日下午則搭小巴士返回倫敦，行程超過四小時，又住進Premier Travel Inn, London。

(7) 二十三日到二十四日則是倫敦藝文之旅，到處尋覓作家之故居，也赴書店街(Foyles, Blackwell等)，大英博物館、大英圖書館、現代美術館、莎翁劇院參訪。主要由李有成所長帶領，李教授對城市與文藝之掌故相當熟悉，魏念怡小姐因此建議國科會外文學門不妨組團由李教授帶年輕學者來英認識其人文風情。

(8) 二十五日赴University of Essex，與Peter Hulme，Hiroko Tanaka等人見面，雙方就Travel，Colonial encounter，postcolonial studies及diaspora之交流達成多點之共識。

(9) 二十六日赴University of Kent，並參觀Canterbury大教堂。

(10) 二十七日赴Royal Holloway College拜訪，由英文系系主任Robert Hampton協同該系另四名教授接待。下午驅車赴諾丁漢。

(11) 二十八日分別走訪Nottingham Trent University與University of Nottingham兩所大學。

(12) 二十九日赴University of Leeds及King's College參訪。

以下為可合作對象之簡歷：

Professor Chris Jenks

Vice-Chancellor and Principal for Brunel University.

Professor Chris Jenks' intellectual background is in sociology and philosophy. His research interests include childhood, the sociology of culture, visual culture, urban culture, extremes of human behaviour and children's perceptions of time.

Email: Chris.jenks@brunel.ac.uk

Professor Terence Brown

Trinity College Dublin

Member Academia Europaeae F.T.C.D. Professor of Anglo-Irish Literature Dean of the Faculty of Arts and Humanities.

Research and Interests : Irish Literature in English, Irish Cultural History, Poetry in English.

E-mail: tbrown@tcd.ie

Dr. Chris Morash

Dr. Chris Morash is the Director of Media Studies at NUI Maynooth. He is currently working on a history of the media in Ireland, commissioned by Cambridge University Press. This study will begin with the advent of print in the 1550's, and move through cinema, radio and television to electronic media.

His previous book was A History of Irish Theatre 1601-2000 (2002). He had previously published Writing the Irish Famine (1995), as well as numerous articles and contributions to reference works.

Email: chris.morash@nuim.ie

Professor Peter Hulme

Peter Hulme read Spanish at Leeds and took his doctorate at Essex in Literature. He has taught at Essex since 1975. He was closely involved with the various Essex Sociology of Literature projects and their many publications. His research interests centre on the relationships between literature, travel writing, anthropology and colonialism, especially in the Caribbean, and on postcolonial studies in its widest sense.

Research interests: Literature, history, and anthropology of the Caribbean

Postcolonial studies, especially theory Travel writing Native American studies.

Email: phulme@essex.ac.uk

Dr. Hiroko Tanaka

Research and teaching interests include ethnomethodology, conversation analysis, contemporary Japanese society, and comparative sociological analysis of various aspects of contemporary Japanese and western societies.

Email: htanaka@essex.ac.uk

University College Dublin (UCD)

Professor Mary Clayton

Chair of Old and Middle English Language and Literature

Research **Interests:** Anglo-Saxon literature and culture; saints' lives; apocrypha

Email: mary.clayton@ucd.ie

Professor Terence Dolan Associate Professor; Research Co-ordinator; Director of *Hiberno-English Archive* website Research Interests: Medieval English Literature; Hiberno-English; lexicography; James Joyce.

Email: tpdolan@eircom.net

Brunel University

中央研究院歐美所

李有成

時間：2007/06/18

地點：Brunel University

二〇〇七年六月十八日上午九時三十分，訪問團抵達位於倫敦郊區Uxbridge的布魯納爾大學 (Brunel University)。該校校長Chris Jenks特別在校長室接待訪問團，並晤談了約三十分鐘，然後由該校人文藝術學院院長Steve Dixon帶領至會議室與該校其他教師見面。該校參與座談的教師除Steve Dixon外，尚包括William Watkin, Philip Tew, Tanya Krzywinska等。社會科學學院院長Dany Nobus隨後加入。

Steve Dixon和William Watkin分別介紹該校人文藝術學院和英文系的現況。從Watkin的說明中，可以看出該校英文系有若干強項可以和我國學者合作，包括後殖民文學、愛爾蘭文學、當代英國文學、十九世紀英國文學、文藝復興文學等。Tanya Krzywinska接着報告該校有關電影與媒體研究的情形。Dany Nobus在加入座談後也簡單介紹正在籌劃成立的社會科學院。Nobus對Lacan心理分析深有研究，訪問團領隊廖炳惠特別邀請他日後來台灣參加心理分析的夏令營。

布魯納爾大學參與座談的教師對訪問團提出的可能合作項目或領域甚表興趣，並表示願意全力配合促成雙方的合作，包括學生交換、教師互訪、合作計畫、合辦研討會等。透過這次雙方座談，對方顯然對台灣的外國文學研究與文化研究有了較多的了解，初步的接觸效果甚佳。

布魯納爾大學近年來聲譽日昇，評鑑表現甚佳。近幾年聘請了不少重要學者加入教學與研究陣容，在研究方面提昇了不少。該校是個明顯多元種族和多元文化的教育機關，非白人學生約佔百分之四十。該校並藏有不少南亞移民的檔案與資料，可以善加利用。

該校校長Chris Jenks表示明年春天有意到台灣訪問，進一步與有興趣合作的學校

商談。

**Trinity College Dublin, National University of Ireland,
& University College Dublin**

中山大學外文系
林玉珍

時間：2007/06/19-20

地點：TCD (Trinity College Dublin)、NUI (National University Ireland) Maynooth
與UCD (University College Dublin)。

六月十九日上午十點左右抵達TCD 校園，有專人負責導覽校園。十一時許，藝術與人文學院 (Faculty of Arts and Humanities) 院長Terence Brown親來迎接本團，到該校Old Library 的Henry Jones Room會談。時值期末考周，但該院仍有多名教師與會，其專長涵蓋中古文學與文藝復興文學、愛爾蘭文學、戲劇、後殖民主義、女性研究等。Terence Brown表示該校以Oscar Wilde Center 與Samuel Beckett文獻典藏著稱，愛爾蘭電影檔案數量亦頗豐，師資陣容更是堅強，涵蓋各領域，其中愛爾蘭文學、愛爾蘭移民史、愛爾蘭離散劇場等方面的研究，尤為該院特色。不過受限於經費與人事，他對與我方合作交換計畫態度審慎保守，認為初始階段格局不宜過大，或可由延聘該院教師擔任博士論文口試委員著手，並當場提出建議名單，包括Paul Delaney (二十世紀英國文學、愛爾蘭英文文學研究)、Kevin Rockett (電影研究) 等。

接受Terence Brown午餐款待後，驅車前往NUI Maynooth，約於下午四點抵達。該校位於都柏林西郊，人氣與地處市中心的TCD明顯不同，不僅校園罕見人跡，就連接待本團的人員，也僅有英語系系主任Chris Morash。即便如此，會談氣氛卻極為融洽。主人先簡介校史，談起該校經費由NIRSA (National Institute of Research on Space Analysis) 贊助，著重社會科學、地理、護理與醫學，人文學研究經費分配相對較少。不過現任校長上台後，致力推動多元文化教育，加上全國趨勢，使得該校英語系成為學生主修首選。基於校方政策，他對我方所提出的研究生雙學位以及教師學術交流計畫甚為開放，除了提供該系碩士班課程規劃 (現代愛爾蘭文學、後殖民書寫、帝國與殖民書寫) 資訊以及該系相關領與學者 (女性主義Margaret Kelleher、喬依斯研究Emer Nolan、後殖民論述Joe Cleary) 之外，還當場接受來台演講之邀約。

六月二十日上午九點專車抵達UCD校園，由該校古英文與中古英文文學教授Mary Clayton 帶領，到人文學研究院研討室會談，與會者有英語與戲劇系研究主

持人Terence Dolan、人文學研究院院長 Marc Caball、民族音樂學副教授陳慧珊等。Mary Clayton強調過往愛爾蘭學生須遠赴英國劍橋、牛津深造，但如今情勢改變，多數學生願意留在國內接受學術訓練，而該校又為學生第一志願。該學院經費充足，主導愛爾蘭虛擬研究圖書館與檔案計畫 (Irish Virtual Research Library and Archive Project)，英語與戲劇系師資齊備，領域涵蓋古英文、愛爾蘭英文文學、美國文學，尤以英國文學史、愛爾蘭研究、與歐洲文學研究見稱，並發行*Irish University Review*與 *Hiberno-English Review*，可謂愛爾蘭之文學研究重鎮。對於我方所提之研究生赴該校研修與教師共組研究團隊等構想，甚表歡迎。

國科會駐英科技組原打算安排本團於當天下午拜會爾蘭人文與社會科學研究委員會 (IRCHSS)，不過並未成功，極可能因為愛爾蘭近年來與中國大陸關係日漸友好。根據筆者側面了解，NUI Maynooth與中國大陸學術機構互動密切，Chris Morash就曾應邀到大陸演講，而UCD今年才和中國人民大學簽約，推動校際合作。以此看來，本學門若要和愛爾蘭相關領域學界合作，現階段不宜操之過急，而以個人、學會或國科會名義，邀請當地愛爾蘭研究、電影研究與後殖民論述等相關領域學者來台演講、出席研討會或講學，等累積足夠人脈後，才可能發展出近一步的合作關係。

布里斯托大學 University of Bristol

交通大學外文系
余君偉

時間：2007/06/21

地點：University of Bristol

六月二十一日早上，參訪團從都柏林搭飛機前往英國布里斯托(Bristol)。下午二時半抵達布里斯托大學(University of Bristol)的Institute of Advanced Studies，受到該校文學院院長Robert Fowler教授等人的接待。會議開始時先由公關Barry Taylor先生介紹該校的歷史和成就。查近年英國大學排名榜，該校差不多一直都在前十名內。文學院研發長(Research Director) David Punter教授接著報告該校近年的研究成績，和幾個重點研究主題，當中殖民主義和表演性(performativity)顯然和不少台灣學者的興趣相符合。廖召集人炳惠亦向對方介紹國科會外文學門近年的成果，以及準備和英國大學合作交流的幾個項目。出席會議者包括該校文學院的十多名老師，領域涵蓋歷史、英國文學、古典文學、意大利語以至於東亞系。整段交流時間，包括非正式的對話歷時約兩小時。列席的兩位台灣來的博士生，分別唸歷史和英國文學。

在茶敘時雙方有更直接的小組交談機會。該校東亞系同仁，如Dr Maurizio

Marinelli等人都曾來台研究，對台灣並不陌生。歷史系的Robert Bickers教授、意大利語系的Charles Burdett博士和英文系的David Punter教授，都對殖民或後殖民議題深感興趣，期待日後在這方面台灣學者可以跟他們合作。當中Charles Burdett對我們擬舉辦有關情感(emotion)的一個暑期學習營極感興趣，而其對意大利殖民現象的關注和對相關旅遊文學的研究，亦可提供予只熟悉英、法殖民史的台灣學者參考；反之，我們對日本殖民主義的研究，亦足資他們借鑒。相信Burdett是該校最值得主動連繫的一員。不過該校英文系浪漫主義研究雖然非常扎實，幾位這方面的專家卻未表達強烈的合作意願，實在可惜。

※ 該校殖民研究可進一步接觸的學者：

Maurizio Marinelli博士(東亞系)、Charles Burdett博士(意大利語系)

※ 該校浪漫主義研究可連繫的學者：

David Punter (英文系)

※ 在該校就讀可連絡的博士生：

Miss Fay Yao (英文系)、Mr Chih-yun Chang (歷史系)

※補充：該校有 Images of China資料庫，當可供對所謂「東方主義」感興趣的學者參考。

肯特大學 University of Kent

輔仁大學英文系所

劉雪珍

日期：2007/06/25

地點：肯特大學 University of Kent

參訪團六月二十五日早上八時出發，十時前抵University of Kent(肯特大學)，由研究中心主任Professor Rod Edmond (專研現代文學、文化歷史)負責接待，於Rutherford學院會晤，在座還有歐洲研究和比較文學研究所所長Professor Shane Weller等。駐英科技組的陳嘉猷副組長也出席。先聽取他們所做的簡介：1965年建校，肯特大學位於英格蘭東南方的坎特伯利城。坎特伯利是一個氣氛友善、熱情的小型中古世紀城市，數百年來一直是肯特郡的商業和文化中心，亦是中世紀英國國教的聖地。座落於市中心的坎特伯利大教堂更是歷史上著名的大教堂之一。全校學生人數約一萬五千多人，研究生中有一千多名是全職學生。肯特大學人文學院

(Faculty of Humanities) 課程領域包括現代文學、歐洲文化研究和比較文學、歷史、戲劇和電影研習、視覺和表演藝術、中古文學研究中心等。並設有The Kent Institute for Advanced Studies in the Humanities (KIASH, <http://www.kent.ac.uk/kiash/>) 資助學術演講、小型學術討論會和研討會的舉辦。另提及英國比較文學學會(British Comparative Literature Association)所舉辦的國際研討會，例如以「愚昧」(Folly)為主題的第十一屆國際研討會即於今年七月二至五日登場(<http://www.swan.ac.uk/german/bcla/diary.htm>)。廖召集人簡單扼要地說明人文重點領域，強調參訪團所擬推動的各項計畫(包括博士班千里馬國外研究計畫；研習營、工作坊、演講、國際研討會；研究生及教授交流互訪；國際合作計畫、專書與期刊計畫、電子資料庫等)。

在雙方簡報後互相提問，兩位教授明確提出在學術合作方面的誠意，合作的主題可以朝比較文學，如戲劇、電影和視覺藝術，後殖民文學，離散文學，中古文學等方面思考。會後由Professor Rod Edmond、Professor Shane Weller帶領參觀校園，步行至餐廳，其中還有一位去年在肯特大學獲得中古文學博士學位的台灣學生作陪，中餐由Professor Rod Edmond款待，餐會中交流十分愉快。

下午走訪著名的坎特伯利大教堂，一窺英國大文豪喬叟(Geoffrey Chaucer)坎特伯利故事集(*The Canterbury Tales*)的舞台。宏偉壯麗的坎特伯利大教堂是羅馬風格和哥特風格結合的產物，也是該市的標誌性建築，並於1988年被列入世界文化遺產之一。

肯特大學是全英國第一所使用高速寬頻學術網路的學校，是英格蘭七所新興的現代化大學之一。近年來英文學門排名前進至十二名，可見其學術研究發展潛力。

台灣外文學界與該校可以合作之建議：

- 1)台灣各大學院校的戲劇系所、電影資料中心可以考慮和肯特大學戲劇、電影和視覺藝術學院(<http://www.kent.ac.uk/sdfva/>)進一步談合作計畫的可能性；
- 2)台灣西洋古典中世紀暨文藝復興學會(TACMRS)也可以和中古文學研究中心合辦古典中世紀暨文藝復興研討會；或邀請Professor Peter Brown(專研中古文學、Chaucer等)為研討會之keynote speaker。
- 3)台灣比較文學學會可以和該校Professor Shane Weller，依其後殖民文學的學術專長，共同研擬雙方有興趣的主題，舉辦國際研討會；或邀請為研討會之keynote speaker。

可合作之對象簡歷如下：

Professor Rod Edmond, Director of Research, Postcolonial Studies

Rod Edmond is Professor of Modern Literature and Cultural History at the University of Kent. He just published *Leprosy and Empire: A Medical and Cultural History* (2007). His previous publications include *Representing the South Pacific: Colonial*

Discourse from Cook to Gauguin (1997) and, as co-editor with Vanessa Smith, *Islands in History and Representation* (2003).

Professor Shane Weller, Reader in Comparative Literature, Director of the MA in European and Comparative Literary Studies

His publications include: *A Taste for the Negative: Beckett and Nihilism* (2005); *Beckett, Literature, and the Ethics of Alterity* (2006); *The Flesh in the Text*, co-edited with Thomas Baldwin and James Fowler (2007); and *Literature, Philosophy, Nihilism: The Uncanniest of Guests* (forthcoming in 2008).

Professor Peter Brown, Professor of Medieval English Literature at the University of Kent. His book publications include *A Companion to Medieval English Literature and Culture, c.1350-c.1500* (Blackwell, 2006), *A Companion to Chaucer* (Blackwell, 2000), *Reading Dreams: The Interpretation of Dreams from Chaucer to Shakespeare* (1999), *Chaucer at Work: The Making of the Canterbury Tales* (1994) and, with Andrew Butcher, *The Age of Saturn: Literature and History in the Canterbury Tales* (1991).

University of Essex

中央研究院歐美所

李有成

時間：2007/06/26

地點：University of Essex

二〇〇七年六月二十六日上午十時左右，訪問團自倫敦抵達位於Colchester的艾塞克斯大學 (University of Essex)。這是一所新型的大學，校園佔地甚廣，綠樹甚多。我們今天主要拜訪的單位是文學、電影與戲劇系 (Department of Literature, Film, and Theatre Studies)。由於系主任John Gillies不在，在與我們聯繫時已經說好由資深教授Jonathan White接待。陪同White接待我們的還有Peter Hulme, Owen Robinson, Hiroko Tanaka等。White是意大利文學與文化史專家，Hulme治加勒比海文學，甚受國際同行的敬重。Robinson的專業是美國文學。Tanaka為日裔學者，是一位社會學家。

首先由Jonathan White致歡迎詞。訪問團領隊廖炳惠隨即說明我們的訪問目的，以及未來雙邊可以共同合作的領域與方向。Owen Robinson接着報告該系的組織、教學與研究情形。White另外請Peter Hulme介紹他所主持的一項大型研究計畫：*American Tropics: Towards a Literary Geography* (January 2007 to December 2010)。

雙方經過交換意見之後，認為可以進行若干互惠的做法。我們特別提出國科會的千里馬計畫，希望該系能在這方面提供協助，讓台灣相關科系的博士生在撰寫論文的階段到該系研究或接受指導。這個提議獲得對方首肯。Peter Hulme甚至表示願意接受我國博士生加入他的研究團隊。Jonathan White也對中山大學和輔仁大學輪流主辦的文藝復興研討會表示興趣，希望有機會到台灣參與相關的學術活動。

該校在電影研究方面頗有建樹，我們認為交通大學和中央大學在亞洲電影研究方面可以給予他們可能的協助，並建立進一步的合作關係。我們也指定若干議題，希望能進行合作，如離散研究、全球化、美國研究、網路溝通、新媒體文本等。合作的形式包括互訪、共同計畫、共同舉辦研討會與夏令營或工作坊等。

Royal Holloway, University of London

中山大學外文系

張淑麗

時間：2007/06/27

地點：Royal Holloway, University of London

參訪團於早上11:00抵達該校，由該校教授兼系主任Robert Hampson接待，該系教師Jennifer Neville, Ewan Fernie, Tim Armstrong, Anne Varty等五人全程參與隨後舉行的簡報。由於時間緊湊，此次參訪團並未進行完整的簡報，但廖召集人仍掌握時間，簡單扼要地說明參訪團所擬推動的各項計畫（包括博士班千里馬國外研究計畫、工作坊、演講、國際合作計畫、專書與期刊計畫、電子資料庫）。

雙方簡報結束之後，該系教授開始提問，並於午餐時間繼續進行討論。Ewan Fernie教授指出，跨國學術合作計畫除了探討不同文化的同質性之外，亦可凸顯不同文化的差異性，以及不同文化體系的各種美學想像。Robert Hampton教授則明確指出，該系同仁的研究取向頗能呼應台灣學界的研究趨勢，尤其在前現代文學的研究（中古時期文學）與現代文學（包括喬以斯與愛爾蘭文學）的研究，雙方應有合作的空間。另外，該系在後殖民文學研究已佔據一席之地，而台灣的後殖民文學研究亦有相當可觀的成績，這亦是可持續發展的議題。廖炳惠召集人與李有成教授並旋即呼應他的看法，明確指出在學術合作方面，雙方的合作應留意下列幾點：

- 一、合作的主題應明確界定，並需配合雙方學界的學術專長與興趣。
- 二、合作的方式，除了透過AHRC與NSC接受雙方學界所共同提出的學術研究計畫申請書之外，亦可進行校與校（系與系）之間的合作計畫。AHRC與NSC

所推動的國際合作計畫，可做為雙方合作的基本平台。

三、學術合作必須逐步落實，並循序漸進，在雙方獲得默契之後，逐步推展與延伸。

最後，雙方並同意博士生的進修計畫應是立即可以推動的計畫。

諾丁漢特倫特大學 Nottingham Trent University

交通大學外文系

余君偉

時間：2007/06/28

地點：Nottingham Trent University

本參訪團於六月二十八日早上十時，抵達諾丁漢特倫特大學，受到該校Martyn Bennett教授 (Associate Dean for Research and Graduate Studies)及David Worrall教授的迎接。Worrall教授首先介紹了該校英文系的特色和研究焦點。簡而言之，該校英文系目前最強的研究項目，是英國浪漫詩人布雷克(William Blake)和旅遊文學。以Worrall為首的布雷克研究團隊為數四人，最近開始和塔特陳列館(Tate Gallery)合作，研究布雷克具有插圖的詩作。該校設有全英唯一的一個旅遊文學研究中心，由Time Youngs教授主持。Youngs和Essex大學Peter Hulme教授近年保持緊密的合作，合編過兩本旅遊文學的專書，亦是Studies in Travel Writing學報的主編。他們對旅遊與帝國、殖民等課題特別感興趣。

稍後該校的副校長Peter Jones等學者與參訪團展開會議，廖召集人向對方介紹了國科會外文學門近年的研究成果，和可能合作的模式。簡報為時約二十分鐘。稍後在非正式交談時，John Goodridge教授向我們介紹該校英文系所擁有的Trent Editions出版社。他們目前的幾個出版系列當中，值得一提的是由Elleke Boehmer教授主編的後殖民寫作系列(Postcolonial Writings series)。由於國內頗多學者對後殖民寫作極感興趣，也許會有合作的空間。至於該校的典籍整理計畫，則有剛開展的英國勞工詩人計畫(The Labouring Class Poets Project)。預計彙整的資料將編成詩集合六大冊，由Trent出版社印行。此外該校尚收藏了一些英國旅遊文學較

罕見的書籍，可供參考。

※ 可能合作的方向：

雖然布雷克團隊很有誠意尋找台灣學者跟他們合作，可惜目前國內學者當中似乎並沒有許多人在積極研究布雷克的作品。反觀旅遊文學方面，我們不少對帝國、殖民主義與文學，及後殖民論述感興趣的學者，或多或少都會涉獵旅遊文學作品。訪談後翌日Youngs亦主動寫信表達合作的意願。也許透過Youngs我們可以再連繫Peter Hulme，還有倫敦大學King's College的Susan Castillo，乃至於格拉斯哥大學的Nigel Leask教授，展開有關(後)殖民及旅遊文學方面的初步交流，探索進一步合作的可能性。

以下是該校旅遊文學研究中心網頁所提供的自我介紹：

Nottingham Trent University's Centre for Travel Writing Studies (CTWS) exists to facilitate, promote and disseminate scholarly research on travel writing and its contexts, without restriction of period, locus, or type of travel writing. We define travel writing broadly and encourage multi- and cross-disciplinary approaches. The Centre, which has strong international links, arranges talks and readings by visiting speakers, hosts self-funded researchers on short- and medium-term visits, and organises seminars and conferences. The Centre welcomes applications from students wishing to work on travel at Master's or doctoral level. Informal inquiries about the Master's Programme or about travel writing-related topics for MPhil/PhD supervision can be addressed to Members of the Centre include its Director, Professor Tim Youngs (19th- and 20th-century British and US travel writing), Professor Tim Fulford (travel and Romanticism), Dr Sharon Ouditt (British travellers to Italy), Professor Stan Smith (travel and modernism), Dr Carl Thompson (travel and Romanticism, 20th-century British travel writing), and Professor Patrick Wright (Travel in 20th-century Britain, British and US travellers to the Soviet Union and Communist China)". The international, refereed journal *Studies in Travel Writing* (White Horse Press), is edited by Professor Youngs from the Centre, and The Centre has a small but growing archive and is especially keen to develop its collection of PhD theses on travel writing and travel contexts.

諾丁漢大學 University of Nottingham

交通大學外文系

馮品佳

時間：2007/06/28

地點：University of Nottingham

本參訪團於六月二十八日下午抵達諾丁漢大學(University of Nottingham)校本部參訪。諾丁漢大學近年來致力於亞洲校區的開拓，目前有馬來西亞校區以及寧波校區二海外校區，也因為與亞洲高等教育密切之聯繫，因此對於本參訪團之到來極為重視，也極為禮遇。首先由國際事務副校長(Pro-Vice Chancellor for Internationalisation)、也是美國文學與文化研究專家Douglas Tallack教授致詞歡迎，隨後與該校教師展開簡報與討論，由該校資深教授Ron Carter主持。晚宴則與該校之Council Room進行，由該校國際事務辦公室主任Vinenzo Raimo及負責聯絡之Sean Matthews教授款待。

簡報部分本團循例由召集人廖炳惠教授就書面以及投影片資料進行約二十至三十分鐘左右之報告。其後則開始問談與討論時間，經Carter教授歸納，該校與台灣外文學界可合作之範圍包括以下幾個範疇：

- 1.diaspora studies
- 2.American studies and cultural studies (including film studies, critical theories, etc.)
- 3.digital materials
- 4.international publication projects

本人更具體之合作建議如下：

1. 該校研究離散文學及具盛名之Roger Bromley教授，可與由李有成教授主持、中山大學為主的離散研究團隊共同合作進行跨國研究，Bromley教授應該是我們極力邀請的首要對象。
2. 副校長Douglas Tallack教授對於美國城市空間以及視覺文化之研究也可以與台灣美國研究與影像研究學者合作，再加上 Tallack教授是該校主掌國際事務者，在英國學界亦頗具影響力，若能適時邀約來台，對於台英兩國的學術合作應當有相當正面之影響。
3. 會談主持人Ron Careter教授雖屬應用語言學者，但曾經傳寫過英國文學史，文學研究造詣亦深，他近年來致力推動文學教學的各種課程，可以考慮邀請作為相關領域之工作方或研討會之keynote speaker。
4. 當代文學與文化研究的部份可以考慮與Mac Daly、Sean Matthews、James Moran等年輕學者合作。Daly教授以研究馬克思主義及後現代主義為主，Matthews教授是D H Lawrence研究中心主任，Moran教授專長為當代愛爾蘭劇場，都有與台灣學界合作之空間，可以考慮研討會時邀請他們參與。特別是Moran教

授的專長與林玉珍教授愛爾蘭研究極有合作之可能，可以考慮組成跨國之研究團隊。

諾丁漢大學可合作之對象簡歷如下：

Professor Douglas Tallack, Pro-Vice Chancellor for Internationalisation

Professor Tallack has twice won the Arthur Miller Prize for the best article in American Studies. His current work concerns visual culture in New York City, and an electronic book on Global and Local Cities (part of a series of electronic books in the Humanities and Social Sciences, sponsored by Universitas 21). Professor Tallack directed the Arts and Humanities Research Board 3 Cities Project. HE is a member of the UK Government's Marshall Aid Commemoration Commission. His research interests embrace American intellectual and cultural history; American visual culture and theory; Literary and Visual Representations of Cities; The Short Story; Modernism and Post-modernism; Critical Theory. He was formerly Head of the School of American and Canadian Studies. He is on the Advisory Board of the China Policy Institute at the University of Nottingham.

Professor Roger Bromley

Chair in Cultural Studies at the University of Nottingham. He is the author of *Lost Narratives: Popular Fictions, Politics and Recent History* (1988), *Narratives for a New Belonging: Diasporic Cultural Fictions* (2000), *From Alice to Buena Vista: the Films of Wim Wenders* (2001), and co-editor of *A Cultural Studies Reader: History, Theory, Practice* (1995), and *A Reader in Cultural Studies* (1999). He pioneered the academic study of popular fiction in the 1970s and has also published a large number of scholarly articles and book chapters, and spoken at conferences in 19 countries. As well as working on issues of migration, identity, and narrative, he has written on film from a cultural studies perspective, and his work in progress, *Narratives of Hope? Conflict, Reconciliation and Cultural Fictions* (on film, literature, performance and commemoration in the context of Bosnia, Rwanda, and South Africa) combines these different approaches. He is on the management board of the Centre for the Study of Post-Conflict Cultures at the University of Nottingham, and for a number of years he was on the executive of the Association for the Teaching of African, Caribbean, and Asian Literatures (Vice-President), chaired the Raymond Williams Trust, and sat on the Board of Directors of the Broadway Media Centre in Nottingham. He has also worked at the universities of Portsmouth, Gloucestershire, and Nottingham Trent and holds three visiting professorships in European universities. He visited Taiwan in 1995.

Professor Ron Carter

My main research interests are in the broad field of applied linguistics. This includes work on corpus and computational linguistics, discourse-based grammar, English vocabulary and the interface between language and literature. In terms of literature and language, my main interest is in the relationship between language and creativity and I have recently completed a book on this topic with particular reference to spoken discourse. I am currently working on two ESRC-funded e-social science projects researching the multi-modal relationship between language and gesture and on a national AHRC-funded project into the applications of humanities research to business contexts. I also have current research interests in the discourses of professional and media communication using corpus-linguistic analytical tools. I am advisor to Routledge Publishers, London in English language studies, applied linguistics and English language teaching and learning.

I have written, co-authored, edited and co-edited over forty books and one hundred articles in these fields. The most current publication is *The Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide to Spoken and Written Grammar and Usage* (CUP, 2006) (co-written with Michael McCarthy) and based on a 10 year research programme involving the development of extensive computer-readable corpora of spoken and written English. The book won the 2007 British Council English Language Innovation Award.

I have been at Nottingham University since 1979 and have been Director of the Centre for English Language Education and Head of the School of English Studies. I am currently Director of the Humanities Research Centre, chair the Humanities and Social Sciences Research Strategy Group and am a member of University Research Committee.

I am a member of the English Panel for the 2008 RAE (Research Assessment Exercise), with particular responsibility for English language and applied linguistics. I am on the Editorial Boards of the journals *Applied Linguistics*, *Journal of Applied Linguistics*, *Language and Literature*, *Language Awareness* and *RELC Journal*, and was recently an Editorial Advisor for the *Encarta World English Dictionary*. I am on the Advisory Board of IATEFL. I was chair of BAAL (British Association for Applied Linguistics) from 2003-2006 and was recently elected a fellow of the British Academy for Social Sciences.

Dr Macdonald Daly

Mac Daly is Director of Undergraduate Studies and Exams Officer in Critical Theory & Cultural Studies. Macdonald Daly's teaching and research interests include

Marxism and Postmodernism, particularly their implications for the practical analysis of cultural texts. His publications include editions of texts by various nineteenth- and twentieth-century literary authors for Penguin and Dent, as well as papers in a wide variety of journals, including *The Modern Language Review* and *Critique*. He has published *Crackpot Texts: Absurd Explorations in Modern and Postmodern Literature* (1997) and *A Primer in Marxist Aesthetics* (1999). A new edition of the volume *Karl Marx and Frederick Engels on Literature and Art* is forthcoming. He is also co-editor of *Keywords: A Journal of Cultural Materialism*.

Dr Sean Matthews

Sean Matthews is Lecturer in Modern and Contemporary Literature, and Director of the D.H. Lawrence Research Centre. He has published widely on cultural theory and twentieth century literature, and has taught on these topics in Britain, Japan, the US, and, for the British Council, in Hungary, Romania, and Bulgaria. His *Raymond Williams* is forthcoming in the Routledge Critical Thinkers series (ed. Robert Eaglestone), and he is currently working on a major study, *The Uses of Lady Chatterley*. His anthology of critical theory, *Theories: A Reader*, edited with Aura Sibisan of the University of Brasov, Romania, was published in 2003, and included his introductory essays and apparatus. He has recently directed events, panels, lectures and seminars around issues in contemporary studies for the British Council ('Reading Worlds', The Oxford Conference 2004; and 'Reading Reputations', the Oxford Conference 2005); the CCUE Annual Conference ('Contemporary Classrooms', Oxford 2004); ESSE ('Chronotopes of the Contemporary', Zaragoza 2004); and the Learning and Teaching Support Network, LTSN ('Condition of the Subject', London 2003). He is a contributor to *contemporarywriters.com*, and reviews for a number of newspapers and journals.

Dr James Moran

My research is primarily concerned with twentieth century drama. I am particularly interested in the theatre of Ireland, and my previously published work examines plays by writers such as Sean O'Casey, W.B. Yeats, and G.B. Shaw, as well as analysing a range of non-literary dramatic performances. I am currently writing a study of theatre and performance events staged in Birmingham from the nineteenth century to the present. I also teach on a number of modules at Nottingham, and convene the undergraduate modules 'Introduction to Drama' and 'Twentieth-Century Plays', as well as the MA module, 'The Role of the Dramaturg'.

Vinzenzo Raimo – Head of International Office

As Head of International Student Recruitment, Vincenzo is responsible for the promotion of the University of Nottingham overseas and for supporting teaching and research links world-wide. On 1 July 2007 Vincenzo takes on the role of Director of

the University's International Office with overall responsibility for implementing the University's internationalisation strategy including areas such as Transnational Education (TNE) support, international scholarships policy, mobility and international student support.

With campuses in China and Malaysia and more than 7,000 international students representing 142 countries at its campuses in the UK, The University of Nottingham has one of the largest groups of international students of any UK university and is considered to have one of the most innovative internationalisation strategies among universities world-wide.

University of Leeds

中央研究院歐美所
何文敬

時間：9:00~10:30 AM, 2007/06/29

地點：University of Leeds

里茲大學英文系共有下列七位教授參與討論：

Bridget Bennett（專長：十九世紀美國文學／文化）(E-mail: b.k.g.bennett@leeds.ac.uk)

John Wells（專長：英國浪漫主義時期）

Richard Brown（專長：喬叟思〔James Joyce〕

David Lindley（專長：英國文藝復興時期莎士比亞）

David Thoreau（專長：十八世紀英國詩）

Ruru Li（專長：戲劇演出、莎士比亞）(E-mail: r.li@leeds.ac.uk)

Richard Morris（專長：英國中世紀與文藝復興時期）

國科會外文學門召集人廖炳惠教授在簡報中指出五項合作或交流計畫：(1) 博士候選人論文指導計畫：遴選國內博士候選人赴英國撰寫博士論文一年，論文完成時邀請英國的指導教授擔任校外口試委員，同時舉辦系列演講或巡迴工作坊。(2) 聯合研究計畫：針對雙方特長主題或研究方向，互邀參與短、中、長程研究計畫。(3) 暑期巡迴營：邀請傑出的英國學者於每年五月間訪台巡迴講學二週至一個月。(4) 國際出版計畫：共同舉辦學術研討會，將論文送審在國外出版；或針對特定主題，共同主編國際重要期刊或專書。(5) 數位化手稿與檔案交流計畫：開放數位化手稿與檔案供對方學者與研究生使用。

針對上述五項計畫，Professor Bennett表示有興趣，希望廖召集人返國後繼續與她聯絡，共同商討合作之面向與交流之範疇；Professor Bennett表示，雙方可以合作的領域包括diasporic literature、international Shakespeare and James Joyce，和American Studies Outside the U.S.等。此外，里茲大學將於明年九月間以“Rethinking Creativity”為題，舉辦國際學術研討會，歡迎台灣學者參與。

King's College London

中央研究院歐美所
何文敬

時間：3:45~5:20 PM, 2007/06/29

地點：King's College London

King's College London (KCL) 位於倫敦市中心，會面地點為Strand校區的主建築，科技組的胡昌智組長也參與會談。KCL的與談人員與電子郵件地址如下：

- Professor Keith Hoggart, Vice Principal (Arts and Sciences) and Professor of Geography keith.hoggart@kcl.ac.uk
- Professor Ann Thompson, Head of Humanities ann.thompson@kcl.ac.uk
- Professor Susan Castillo, American Studies, susan.castillo@kcl.ac.uk
- Dr Mark Turner, Head of English, mark.2.turner@kcl.ac.uk
- Dr Matthew Bell, Director of Comparative Literature programme, matthew.bell@kcl.ac.uk
- Dr Jo Wheeler, Deputy International Marketing Manager (Asia), jo.wheeler@kcl.ac.uk
- Kelly McDonnell, International Marketing Officer (Asia), kelly.mcdonnell@kcl.ac.uk
- Lucy Phillips, International Partnerships Assistant, lucy.a.phillips@kcl.ac.uk

負責聯絡者為Ms. Lucy Phillips；由於KCL在會談前幾天即透過電子郵件臚列雙方可以討論的題目，故會談氣氛愉快：

- Possibility of joint research projects
- Visiting scholars programs
- Discussion of postgraduate exchanges
- Possible applications of Taiwanese students to KCL Ph. D. programmes in American Studies, English, or Comparative Literature
- PhD Students One-year Abroad Fellowships
- Invited Special Chair and Postdoc Research Associates
- Field Trips and International Conferences or Workshops
- Summer Teaching Program

針對廖召集人Power Point簡報與口頭報告之重點，KCL已列出下列七個領域可以進一步討論合作事宜：

- Early Modern
- Digital Humanities
- Latin American Culture
- Comparative Literature
- Diasporic Literature
- Colonial and Postcolonial American Literature
- Film studies

會中並決定由個人擔任台灣與KCL之聯絡窗口。

附件一：外文學門簡介手冊



行政院國家科學委員會
National Science Council

Foreign Literatures Division
Humanities and Social Sciences Department
National Science Council, Taiwan

RESEARCH BRIEFING



217, No.106, Heping E. Rd., Sec.2, Taipei 10636, Taiwan (R.O.C.) • Telephone: 886-2-2737-7179 • www.nsc.gov.tw

Table of Contents

Research Briefing	1
About Foreign Literatures Division	1
Ongoing Exchange programs	2
Medieval and Renaissance Literature	3
Projects Approved in NSC	3
Program of Western Classical and Medieval Cultural Studies (FWCMCS)	3
Agenda for 2007-2010	4
English literature: The Long Nineteenth Century	6
Recent Trends:	7
Possibilities of Future Collaborations:	8
A. Empire and literature.....	8
B. Travel writings:.....	8
C. Interdisciplinary and comparative studies:.....	8
Twentieth-century English Literature and Irish Writing	9
Research Topics	9
A. Twentieth-century English Literature.....	9
B. Anglo-Irish Literature.....	9
Related Courses Offered	10
A. Twentieth-century English Literature (Novels, Drama).....	10
B. Anglo-Irish Writing.....	10

Foreign Literatures Division
Humanities and Social Sciences Department

Research Briefing

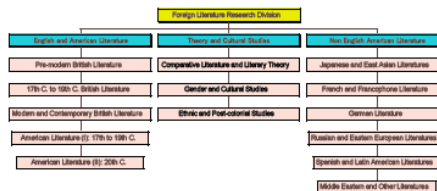
Research Teams	10
The State of American Literary Studies in Taiwan	11
Study Map of American Literature in Taiwan	11
The most studied mainstream American authors (up to the year 2000)	11
M.A. Theses on American authors done between 1970-1998	12
Studies of Ethnic Literature	12
Joint Research Projects	13
Related Learned Societies in Taiwan	13
Recent developments	13
Courses in American Literature	14
Diaspora Studies in Taiwan 2002-2007	15
Recent Developments	15
Courses Offered	15
NSC Research Projects: 2002-2005	16
Joint NSC Research Projects	16
Individual NSC Research Projects: 2003-2006	16
Individual NSC Projects: 2004-2005	16
Individual NSC Projects: 2005-2006	17
Recent Activities: 1994-2007	17
NSC Projects on Translation and Annotation on Canons since 1997	19



Research Briefing

About Foreign Literatures Division

Foreign Literatures Division under the aegis of National Science Council Taiwan supports individuals and teams from the arts and humanities research community islandwide, to foster new knowledge as well as to cultivate intellectual capacity in response to diverse ways of imagining the world across languages and cultures. It consists of 14 sections and funds not only research projects on authors and periods from literatures other than Chinese, but projects on a wide range of topics such as global diasporas and migrant subjects, new literatures in English, translational and transnational approaches to foreign literatures, comparative study in colonialism and modernity, gender and identity formation, minority discourse, eco-criticism, film and psychoanalysis, reception of European theories in Asia, etc.



In addition to promoting internationalization of publication and research exchange, the Division seeks to expand its network of collaborations and global initiatives. Over the years, distinguished literary critics from different parts of the world have joined our summer institutes, conferences, workshops, visiting researcher or postdoc programs. The Division sponsors book projects and translation of western or Asian classics, providing matching salaries so that scholars may be relieved from regular teaching tasks up to two years. It also oversees that PhD candidates and junior faculty can go abroad for archival research or fieldwork from six months to one year.

To bring new insights to literary texts from different traditions and to enable dialogues across languages, religions, and cultures, the Division aims to develop the following strands: Transnational Joint project and review Program; Internationally Coordinated Journal Special Issues, Book Series, and Conference Panels/Workshop Series on Foreign Literatures and Theories in Asia; Seminars in Early Modern World Literature, Histories of Rhetoric—East-West, Emergent Literature and Global Eco-discourse, Library Special Collection Projects, among others.



Ongoing Exchange programs

- PhD Students One-year Abroad Fellowships
- Short-term Visiting Professors or Scholars Program
- Invited Special Chair and Postdoc Research Associates
- Field Trips and International Conferences or Workshops Jointly Sponsored by NSC Taiwan and HRF Russia, etc.
- Humanities Research Center's Advancement of Learning Programs



Department of Humanities and Social Sciences
<http://www.nsc.gov.tw/hum/mp.asp>



Department of International Cooperation
<http://www.nsc.gov.tw/int/mp.asp>



Center for Humanities Research
<http://www.hrc.ntu.edu.tw/>



Medieval and Renaissance Literature

Projects Approved in NSC

YEAR	2003	2004	2005	2006
No. of Projects Approved	21	27	16	7

Program of Western Classical and Medieval Cultural Studies (PWCMS) PWCMS at Fu Jen Since 2002

Courses Offered:

- Languages: Latin, Greek, Medieval English/French/ German/ Spanish/Italian
- Interdisciplinary: Integrating philology, history, literature, arts, religion, etc.

<http://cwc.fj.fju.edu.tw/>



Frontpage of PWCMS



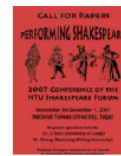
Courses



Western Classical and Medieval Philological Resource Center

Shakespeare Forum at National Taiwan University

<http://www.shakespeare.tw/>





Seven International Conferences on Medieval Studies in Taiwan

- 1st Medieval Studies Forum (21 April, 2000)
www.f.l.u.edu.tw/medieval/medieval.html
- 2nd Annual Medieval Conference
Damonian and Canterbury Tales (23-25 March, 2001)
www.f.l.u.edu.tw/medieval/medieval2_schedule.htm
- 3rd Annual Medieval Conference
From Shadows to Light: Dante and His Times (21-22 March, 2002)
www.f.l.u.edu.tw/medieval/m3.html
- 4th Annual Medieval Conference
Chivalry and Knighthood in Middle Ages (28-29 March, 2003)
www.f.l.u.edu.tw/medieval/m4_schedule.htm
- 5th Annual Medieval Conference: Transience of Life in European and Japanese Literature (26-27 March, 2004)
www.f.l.u.edu.tw/medieval/m5/program_a.htm
- 6th Annual Medieval Conference: Philosophy, Religion and Courtesy Literature in the Middle Ages (6-7 May, 2006)
www.f.l.u.edu.tw/medieval/m6/program.htm
- 7th Annual Medieval Conference: The Human Person and Nature in Medieval Literature (21-22 April, 2006)
www.f.l.u.edu.tw/medieval/7thschedule.htm



Agenda for 2007-2010

- Taiwan Association of Classical, Medieval and Renaissance Studies (TACMR) founded on 27 April, 2007.
- Conferences (2008)
- Joint research projects and exchange programs
- Workshops
- Invited Speeches
- Book Series and Special Issues
- Manuscripts, Digital Archives, Special Collection Projects

The First International Conference of the Taiwan Association of Classical, Medieval and Renaissance Studies: Christian-Islamic Relationships, C.E. 600-1600 held at Fu Jen University (27-28 April, 2007) www.f.l.u.edu.tw/C/index.htm
The Second International Conference in Sun Yat-Sen University in 2008!

FOREIGN LITERATURES DIVISION



Possibility: Joint research with

- Warburg Institute at University of London
- The Medieval Institute at University of Notre Dame
- Program in Medieval Studies at University of Chicago

Lectures:

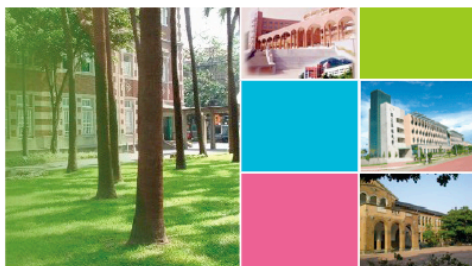
- Dr. Shadi Bartsch, University of Chicago (2007)
- Dr. Caroline Walker Bynum, Institute for Advanced Study, Princeton University (2007)
- Dr. Bill Burgwinkle, Cambridge University (2008)
- And more...

Medieval and Renaissance Literature Workshops

- a. Literature of travel and conquest (2008)
- b. Ethnicity and Race in early modern European Literature
- c. Renaissance Literature and its contexts



FOREIGN LITERATURES DIVISION



English literature: The Long Nineteenth Century

In the past decade, the NSC has funded a large-scale 3-year joint research project and over 20 individual projects concerned. Rendered below is a list of some of the projects already completed:

- Literature and Society: Studies in Nineteenth Century English Novels (joint project)
- William Wordsworth's *The Excursion* and the Sense of Community
- William Wordsworth's *Guide to the Lakes*
- Sense of Place: Johan Constable and John Clare
- Romantic Orientalism: The East in Sir William Jones and Thomas De Quincey
- Politics of Reading Romantic Poetry: New Historicism and "Tintern Abbey"
- Travel, Subjectivity and Empire during the Romantic Period: Case Studies
- Victorian Visual Culture and Related Critical Theory
- Cartography and Imperial Imagery in Victorian Novels
- Empire, Geographical Exploration and Victorian Periodical Literature

FOREIGN LITERATURES DIVISION



- Empire, Exotic Imagination, and the Representation of Animals in Victorian England

- Charles' Dickens' Library: His Reading and Fiction Writing

- George Meredith as a Serial Writer

- A Study of *Dracula* the King Vampire in Fiction and Film

- A Comparative Study of Natural History and Natural System: Carolus Linnaeus, Charles Darwin, and Li Shichen (1818- 93, a celebrated Chinese medical expert)

Recent Trends:

1) The shift from canonical works to pieces not yet over-studied:

Take William Wordsworth as an example, some scholars have moved away from such celebrated works as *The Prelude* and the preface to *Lyrical Ballads* to explore *The Excursion*, *Guide to the Lake*, and even his political tract on the Convention of Cintra. The theoretical foci shift from more conventional topics about nature, subjectivity, and the sub-time towards generally more political concerns informed by New Historicism, postcolonial studies, and ecocriticism.

2) Due attention given to underrated authors and neglected genres:

Romanticists influenced by feminism have turned away from the poetry of the male "Big Six" and begun to work on women writers like Dorothy Wordsworth and Felicia Dorothea Hemans, exploring the importance of emotions and the domestic sphere in their writings. Some of those working on the Victorian period have turned their critical attention to periodical literature, such as the serial writings of George Meredith, Charles Reade and Harriet Martineau. So far as travel literature is concerned, some relatively obscure writers such as Alicia Little have recently been "rediscovered."

3) The rise of interdisciplinary and comparative studies:

interesting researches have been done on the relations between Romantic poetry and landscape paintings, and Victorian novels and their twentieth-century cinematic adaptations. We look forward to new projects of a more interdisciplinary or comparative nature in the near future.

FOREIGN LITERATURES DIVISION



- Empire, Exotic Imagination, and the Representation of Animals in Victorian England
- Charles' Dickens' Library: His Reading and Fiction Writing
- George Meredith as a Serial Writer
- A Study of Dracula the King Vampire in Fiction and Film
- A Comparative Study of Natural History and Natural System: Carolus Linnaeus, Charles Darwin, and Li Shichen [1618-93, a celebrated Chinese medical expert]

Recent Trends:

1) The shift from canonical works to pieces not yet over-studied:

Take William Wordsworth as an example, some scholars have moved away from such celebrated works as *The Prelude* and the preface to *Lyrical Ballads* to explore *The Excursion*, *Guide to the Lake*, and even his political tract on the Convention of Cintra. The theoretical foci shift from more conventional topics about nature, subjectivity, and the sublime towards generally more political concerns informed by New Historicism, postcolonial studies, and ecocriticism.

2) Due attention given to underrated authors and neglected genres:

Romanticists influenced by feminism have turned away from the poetry of the male "Big Six" and begun to work on women writers like Dorothy Wordsworth and Felicia Dorothea Hemans, exploring the importance of emotions and the domestic sphere in their writings. Some of those working on the Victorian period have turned their critical attention to periodical literature, such as the serial writings of George Meredith, Charles Reade and Harriet Martineau. So far as travel literature is concerned, some relatively obscure writers such as Alois Little have recently been "rediscovered."

3) The rise of interdisciplinary and comparative studies:

Interesting researches have been done on the relations between Romantic poetry and landscape paintings, and Victorian novels and their twentieth-century cinematic adaptations. We look forward to new projects of a more interdisciplinary or comparative nature in the near future.

FOREIGN LITERATURES DIVISION

7



Possibilities of Future Collaborations:

A. Empire and literature:

This area of research is obviously on the rise. Given the fact that empire and literature and postcolonial studies are very well-established in the UK and Ireland, we believe this is an excellent point of departure for our future scholarly collaborations and exchange.

B. Travel writings:

Travel literature during the long nineteenth century is already an established field in the West. We believe that Taiwanese scholars, familiar with Asian cultures and proficient in Asian languages, are able to share their different experiences and knowledge with fellow researchers here. We can, for example, go beyond the so-called imperial travelers' "gaze" on the East and study the Asians' "return gaze."

C. Interdisciplinary and comparative studies:

Some exciting preliminary work has been done in Taiwan. British and Irish scholars interested in cross-cultural and interdisciplinary studies may wish to expand their horizons by working with fellow researchers from Taiwan, and vice versa. The long nineteenth century was a time of imperial conflicts as well as fruitful cultural exchange; this interesting background is definitely conducive to collaborative work between us.

FOREIGN LITERATURES DIVISION

8



20th-century English Literature and Irish Writing Research Interest in Taiwan 2002-2005



Twentieth-century English Literature and Irish Writing

Research Interest in Taiwan 2002-2005

Research Topics

A. Twentieth-century English Literature

- by author
 - a) modern authors: Virginia Woolf, Gertrude Stein, Jean Rhys
 - b) contemporary authors: Caryl Churchill, Iain Sinclair, Ian McEwan, George Gissing, Pat Barker
 - c) ethnic authors: Hanif Kureishi, Kazuo Ishiguro
- by theme
 - a) London: modernity, consumption
 - b) war and trauma
 - c) gender politics: e.g. queer theatre
 - d) identity politics and emergent literatures: India, Caribbean, Africa, South Asia
 - e) narratology

B. Anglo-Irish Literature:

- by author
 - a) canonical authors: James Joyce (Joyce and Beckett; animals in Joyce; gift exchange and desire in *Ulysses*; working women in *Ulysses*; food in *Ulysses*; Irish modernity in Joyce; sociology in "How Buckley Shot the Russian General"); Bram Stoker
 - b) contemporary authors: Seamus Heaney, Brian Friel

FOREIGN LITERATURES DIVISION

9



2002-2005 Twentieth-century English Literature and Irish Writing

- by theme
 - a) politics and literature
 - b) the Irish gothic

Related Courses Offered

- A. Twentieth-century English Literature (Novels, Drama)
 - New Literatures in English (Postcolonial Literature)
 - Modernism (and Postmodernism) –Poetics of Madness in Modern Novels
 - Virginia Woolf
 - Culture Studies and Popular Literature
 - Women and Urban Literature
- B. Anglo-Irish Writing
 - (Nationalism and Modern) Irish Literature
 - Samuel Beckett
 - James Joyce
 - Pater, Wilde, Yeats and Eliot

Research Teams

- James Joyce: "Joyce in the New Century"

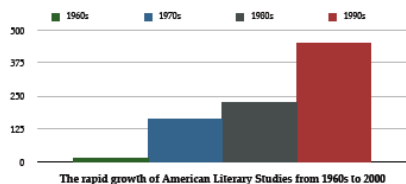
FOREIGN LITERATURES DIVISION

10



The State of American Literary Studies in Taiwan

Study Map of American Literature in Taiwan



The most studied mainstream American authors (up to the year 2000)

AUTHOR	NO.
Ralph Waldo Emerson	37
Ernest Hemingway	36
William Faulkner	34
Henry James	33
Nathaniel Hawthorne	33
Herman Melville	31
Henry David Thoreau	29
Walt Whitman	28
Mark Twain	24
Ezra Pound	22

FOREIGN LITERATURES DIVISION

11



AUTHOR	NO.
Edgar Allan Poe	20
Emily Dickinson	19

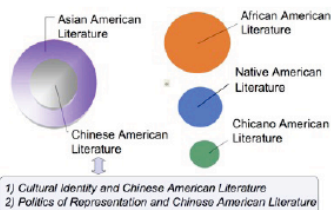
M.A. Theses on American authors done between 1958-1998

AUTHOR	NO.
William Faulkner	24
Tennessee Williams	23
Toni Morrison	21
Saul Bellow	18
Eugene O'Neill	17
T. S. Eliot	16
Nathaniel Hawthorne	15
Henry James	16
Herman Melville	14
Bernard Malamud	12
John Updike	12
Maxine Hong Kingston	11
Arthur Miller	11
Emily Dickinson	10
Ernest Hemingway	10
TOTAL	228

Studies of Ethnic Literature

FOREIGN LITERATURES DIVISION

12



Joint Research Projects

(1) 2003-2004

The Tribal Ways Re-imagined: Renovation of Nature Writing and Oral Tradition in Contemporary Native American Literature

(2) 2004-2006

The Re-enchantment of the World: A Perspective on Contemporary Native North American Literary Production and Cultural Poetics

Related Learned Societies in Taiwan

- Comparative Literature Association
- American Studies Association
- English and American Literature Association
- Taiwan Association of Classical, Medieval and Renaissance Studies
- Cultural Studies Association
- Translation Studies Association

Recent developments

Due to the sustained promotion of R.O.C.'s National Science Council and the mounting requirements for promotion, recent research on American literature has witnessed a significant

FOREIGN LITERATURES DIVISION

13



increase in quantity and a noticeable improvement in quality. In recent years, more and more scholars in American literature have learned to use contemporary critical theory as a framework for interpreting literary works. A couple of scholars have lately turned their attention to the issue of national parks in colonial American or the correlated issue of affect and print culture.

Courses in American Literature

- Colonial American Literature
- 19th-Century (or Pre-19th-Century) American Literature
- 20th-Century American Literature
- Major American Writers of the 19th Century
- Major American Writers of the 20th Century
- American Renaissance
- American Literature of the Gilded Age
- American Modernist Literature
- Racism in/and the American Novel
- Asian American Literature
- Native American Literature
- African American Literature

Publications

Monographs on Ethnic American Literatures



Yu-cheng Lee,
Transmission: Towards a Critical Study of African American Literature and Culture (2006)



Te-hsing Shan,
Inscriptions and Representations: Chinese American Literature and Cultural Studies (2006)

Translating Toni Morrison



Beloved translated by Wen-ching Ho



Love translated by Pin-chia Feng

FOREIGN LITERATURES DIVISION

14



Diaspora Studies in Taiwan 2002-2007

Recent Developments

New Territories to be mapped

The cases offered tend to focus on North America or the English-speaking Indian or Caribbean communities. Comparative accounts have recently appeared, but they generally discuss global networks of capitalism initiated and controlled by the US.

In the Study of Chinese diasporas, for instance, a large proportion have been devoted to Asian Americans or the notion of "Chineseness," with only a handful to the Chinese of Europe, Australia, or Southeast Asia. (Liao Ping-hui, "Project Report," 2006)



Courses Offered

"Diasporic Literature" offered by Su Jung at NTNU

• Focus on representations of London in these works by diasporic writers

- Salman Rushdie's *The Satanic Verses*; Shama, *The Ground Beneath Her Feet*; Fury; Timothy Mo's *Sour Sweet*; Hanif Kureishi's *Buddha of Suburbia*; *The Black Album*; *Love in a Blue Time*; Gabriel's *Gift*; V. S. Nipaul's *The Mimic Men*; J. M. Coetzee's *Disgrace*; Kazuo Ishiguro's *An Artist of the Floating World*; *A Pale View of Hills*; *When We Are Orphans*; Monica Ali's *Brick Lane*; Penelope Lively's *City of the Mind*; Sam Selvon's *The Lonely Londoners*; Zadie Smith's *The Autograph Man*; *White Teeth*.

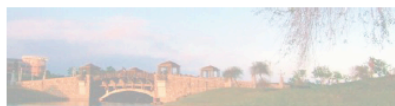
"Black Women Writers in Diaspora" offered by Ping-chia Feng at Chiao-ung U.

- Explore the dispersion of peoples of African descent and examine novelistic discourses by various black women writers.
- Toni Morrison's *Beloved*; Octavia Butler's *J*; Jamaica Kincaid's *The Autobiography of My Mother*; Erna Brodber's *Myal*; Dionne Brand's *San Souci*, etc.

"Diaspora Poetics" offered by Tee Kim Tong at NYSU

- Study the Asian/American/Canadian poetics of diaspora. A strong sense of changing places, or being out of place, illuminates the transnational and transcultural nature of such a poetics.
- Writers examined: Shirley Geok-Lin Lim and Chin Woon Ping from Malaysia; Li-Yung Lee from Indonesia; Leung Ping-Kwan from Hong Kong; and Marilyn Chin, born in Hong Kong and raised in the U.S.

FOREIGN LITERATURES DIVISION



NSC Research Projects: 2002-2005

Joint NSC Research Projects

Toward Critical Transnational Studies: Theory, Method, Practices (2002-2005)

- Reclaiming the Lost Past of Asia-Pacific Region in the Age of Globalization
- Transnational Space and Inter-cities Linkage: East-Asian Global Cities in the Age of Globalization
- Tracing Modern Antecedents of Global Cosmopolitanisms
- Asian Anglophone Literature and Asian Diaspora in Globalization
- New Literatures in English? and the Imagining of Liminality
- Trafficking Asia/America: Transnational Imagination of Asian America
- Globalized Diaspora: The Economy of Postmodern Diasporic Desire
- Connecting/Traversing Boundaries: A Study of Translingual Practice in Taiwan's Literary Production

Individual NSC Research Projects: 2003-2004

- The Diasporic Subjects in Contemporary Visual Culture: On the Representation of Urban Violence in Asian Film and Literature
- Critical Autobiography: Immigration, Transculturalism, and Cultural Citizenship
- Changing Places: Reconstructing an Asian/American/Canadian Poetics of Diaspora
- Overseas Chinese Communities in Global Diaspora: Visualizing Political and Cultural Citizenship
- The Future of Transgenerational Haunting: The Nostalgic Re-vision of the Maternal Bodies, the (M)Otherland, and the Native Tongue in Transnational Narratives
- Long Journey "Home": Queer Law and Chinese Diasporic Filmmakers

Individual NSC Projects: 2004-2005

- The Diasporic Subjects in Contemporary Visual Culture: On the Representation of Urban Violence in Asian Film and Literature Changing Places: Reconstructing an Asian/American/Canadian Poetics of Diaspora Overseas Chinese Communities in Global Diaspora: Visualizing Political and Cultural Citizenship
- Disembodiment, Deterritorialization, Historical Imagination: An Ethnic Perspective of Global Cultural Flows
- Women Writing the Trans/cultural Encounter: Diasporic Subjectivity, Migrant Routes, Circum Narratives

FOREIGN LITERATURES DIVISION



Individual NSC Projects: 2005-2006

- Overseas Chinese Communities in Global Diaspora: Visualizing Political and Cultural Citizenship
- Women Writing the Trans/cultural Encounter: Diasporic Subjectivity, Migrant Routes, Circum Narratives
- Poetics of Hybridity: Multiplicity and Subjectivity in Fred Wah's Poetry
- Poetics of Mobility in Multisite American Literature: Reading Three Women's Texts

Recent Activities: 1994-2007

Books



Cultural Identity and Chinese American Literature, ed. Te-hsing Shan & Wen-ching Ho. Taipei, 1994.



Politics of Representation and Chinese American Literature, ed. Wen-ching Ho & Te-hsing Shan. Taipei, 1996.

International Conferences



Inventing Tradition: The 3rd International Conference on Chinese American Literature. Taipei, Academia Sinica, 1997.



Remapping Chinese America: An International Conference on Chinese American Literature. Taipei, Academia Sinica, 1999.



Negotiating the Past: An International Conference on Asian British and Asian American Literatures. Taipei, Academia Sinica, 2003.

FOREIGN LITERATURES DIVISION



Diaspora and Ethnic Studies

June 16-17, 2007
National Sun Yat-sen University,
Kaohsiung, Taiwan

The symposium will explore the intersection of ethnic studies with diaspora studies—how they connect and how they diverge in the trans-Pacific context. At the intersection of ethnic studies with Asian diaspora, Native American diaspora, African diaspora, Irish diaspora, and Queer diaspora lie not only profound tensions but also creative possibilities. The symposium will examine diaspora/ethnic texts and reassess current theoretical and methodological issues in the field.

Exploring a wide range of visual, literary and artistic forms by diasporic and ethnic authors, this symposium will seek to transnationalize Diaspora Studies and encourage dialogues among those dedicated to this field. Bringing together scholars from the U.S., Japan, Korea and Taiwan, it will provide a forum for globally/locally diverse approaches. Contextualizing these approaches in different historical and cultural backgrounds, the symposium will thus investigate a variety of diasporic and ethnic literary and cultural issues, both thematically and methodologically.

Invited Speakers:










- Philip Deloria Professor, University of Michigan
- Joni Adameon Associate Professor, Arizona State University
- John Joseph Lee Director of Gluckman Ireland House; Professor of Irish Studies and History, New York University
- Sheng-mei Ma Professor of English, Michigan State University
- David L. Eng Professor of English, University of Pennsylvania
- Shin Yamamoto Professor, Yokohama University
- Kun Jong Lee Professor of English, Korea University

<http://229.80.37.88/2007.english/theme.htm>

FOREIGN LITERATURES DIVISION



NSC Projects on Translation and Annotation on Canons since 1997

 Gulliver's Travels translated by Te-hsing Shan	 The Merchant of Venice translated by Ching-hsi Perng	 Hamlet translated by Ching-hsi Perng
 Heart of Darkness translated by Hong-shu Teng	 The Good Woman of Sezuani/ The Caucasian Chalk Circle translated by Fang-hsiung DScheng and Ching-hsi Perng	 Metaphors We Live By translated by Shi-Zhen Chau
 Romancero gitano translated by Nanyu Sofia Chen	 The Civilization of Renaissance in Italy translated by Yih-Fen Hua	 Doctor Faustus translated by Ching-eh Chang

Contact Us

The Science Division of Taipei Economic and Cultural Office in the United Kingdom
 50 Grosvenor Gardens, London SW1W 0EB, ENGLAND

Dr. Chang-Tze Hu, Director
 Tel.: +44 (0) 20 7861 2867 (O)
 +44 (0) 20 7370 6471 (H)
 +44 (0) 772 523 4966 (Mobile)

Ms. Isabelle Chen, Deputy Director
 Tel.: +44 (0) 20 7861 2868 (O)
 +44 (0) 20 7222 2568 (H)
 +44 (0) 788 439 5068 (Mobile)

Foreign Literatures Division
 Humanities and Social Sciences Department
 21F, No.106, Heping E. Rd., Sec.2, Taipei 10636, Taiwan (R.O.C.)

Nien-Yi Wei, Project Manager
 Tel: 886-2-2737-7179
 Email: nywei@nsc.gov.tw
<http://web.nsc.gov.tw/>

Comparative Literature Association of the R.O.C.
 1001 Ta Hsueh Road, Hsinchu 300, Taiwan (Department of Foreign Languages and Literatures, National Chiao Tung University)

Tel: 886-3-5745054
 Fax: 886-3-5745054
 e-mail: y0105011@yahoo.com.tw
<http://www.complit.org.tw/>

English and American Literature Association
 No. 70, Lien-hai Road, Kaohsiung 804, Taiwan
 TEL: 886-7-5252000 Ext.3142,3151,3172
 FAX: 886-7-5253200
 E-Mail: english_nsysu@mail.nsysu.edu.tw
<http://www2.nsysu.edu.tw/EALAE/>

附件二：Powerpoint

<p>Transending Toni Morrison Lore Lore</p>	<p>Diaspora Studies in Taiwan 2002-2007 Chang Shih-fu National Sun Yat-sen University</p>	<p>Outline A. Recent Development B. Courses Offered C. NSC Research Projects: 2002-2008 D. Recent Activities</p>	<p>JOINT NSC Research Projects(II) How Chinese in English and the Spectral of Literacy The Global American: Theoretical Approaches to Asian America Global Diaspora: The Spectral of Postcolonial English Cultural/Political Spectacles: A Study of Transnational Spectacle in Literary Production</p>	<p>Individual NSC Research Projects(II): 2002-2004 The Spectral Subjects in Contemporary Asian America: A Study of the Spectral Subjects in Contemporary Asian America Cultural/Political Spectacles: A Study of Transnational Spectacle in Literary Production Changing Places: Reconstructing a Transnational Cultural Identity of Diaspora</p>	<p>Individual NSC Research Projects(II): 2003-2004 Chinese Chinese Contributions to Global Diaspora: A Study of the Spectral Subjects in Contemporary Asian America The Spectral Subjects in Contemporary Asian America: A Study of the Spectral Subjects in Contemporary Asian America Changing Places: Reconstructing a Transnational Cultural Identity of Diaspora</p>
<p>A. Recent Development The term "Diaspora" is used to describe the process of displacement and the subsequent settlement of people in a new land. It is a term that has been used to describe the experience of many different groups of people, including Jews, Armenians, and Africans.</p>	<p>B. Courses Offered</p>	<p>"Diaspora Literature" refers to the literature produced by people who have been displaced from their original homes and are living in a new land. This literature often explores the experience of displacement and the search for a new home.</p>	<p>Individual NSC Projects 2004-2005 The Spectral Subjects in Contemporary Asian America: A Study of the Spectral Subjects in Contemporary Asian America Cultural/Political Spectacles: A Study of Transnational Spectacle in Literary Production Changing Places: Reconstructing a Transnational Cultural Identity of Diaspora</p>	<p>Individual NSC Projects 2005-2008 Chinese Chinese Contributions to Global Diaspora: A Study of the Spectral Subjects in Contemporary Asian America The Spectral Subjects in Contemporary Asian America: A Study of the Spectral Subjects in Contemporary Asian America Changing Places: Reconstructing a Transnational Cultural Identity of Diaspora</p>	<p>Recent Activities: 1994-2007</p>
<p>"Black Woman Writers in Diaspora" refers to the literature produced by Black women who have been displaced from their original homes and are living in a new land. This literature often explores the experience of displacement and the search for a new home.</p>	<p>"Diaspora Poetics" refers to the poetry produced by people who have been displaced from their original homes and are living in a new land. This poetry often explores the experience of displacement and the search for a new home.</p>	<p>JOINT NSC Research Projects(I) Transnational Transnational Studies: Theory, Methods, Practices (2002-2004) The Spectral Subjects in Contemporary Asian America: A Study of the Spectral Subjects in Contemporary Asian America Cultural/Political Spectacles: A Study of Transnational Spectacle in Literary Production Changing Places: Reconstructing a Transnational Cultural Identity of Diaspora</p>	<p>文化屬性 異國文學 Cultural Property: Foreign Literature A study of the cultural property of foreign literature.</p>	<p>DIAPORESIS A study of the diaspora and the search for a new home.</p>	<p>DIAPORESIS A study of the diaspora and the search for a new home.</p>



附件三：國科會去函

Dear Professor :

We are writing to ask if it is possible for Taiwan's National Science Council (NSC) delegates representing the division of Foreign Literary Studies to meet with you at your university sometimes between June 18 and 30 during our group visit the UK. The aim of our visit is to explore possibilities for conducting transnational research projects under the joint aegis of Britain's Arts and Humanities Research Council (AHRC) and Taiwan's NSC, to develop inter-institutionally coordinated research and exchange programs, and to invite scholars and critics from the UK as well as from around the world to discuss new or alternative approaches to British literature in Asia. For your reference, we have attached a copy of our CVs and description of the NSC's Foreign Literatures Research Division.

A group of nine, we are coming at the invitation of AHRC and with the support of Taiwan's NSC to establish joint programs; Dr, Tony McEnery, director of research at AHRC, might have contacted you. As we will be traveling from London to Edinburgh to Dublin and a number of places, our schedule very much depends upon your availability. Therefore, we would deeply appreciate it if you could mark down the best time slots in the slip attached. (Please note that the length of our single large group meeting should be about one hour.)

We hope that you will be able to assist Taiwan's Foreign Literary Studies in connection with our visit and should be most grateful if you could kindly let us know at your earliest convenience if this is possible by indicating on the reply slip below. Should your colleagues also be interested in building long-term and hopefully fruitful friendships between your institution and ours, please use the forms to pass on their information to us or, better still, help urge them to join us for the gathering.

Cordially,

Ping-hui Liao, PhD

Distinguished Professor of Literary and Critical Studies
National Tsinghua University, Taiwan;
Convener, Foreign Literatures Research Division
National Science Council, Taiwan
email: phliao@mx.nthu.edu.tw

附件四：行程簡/詳表

「2007國科會外文學門英國參訪團」行程(6/17~7/1, 2007)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
17	18	19	20	21	22	23
BR 67 0900 班機(第二航 站)出發, 經 曼谷, 16小時 後, 於 19:15抵達 倫敦希斯洛 (LHR)機場 (接機赴旅館)	(By Van) 9:30參訪Brunel 大學 Prof. Chris Jenks 校長 Prof. Dany Nobus (胡組長陪同) 會談 1730/1845 FLI GHT 117 由倫敦LGW機 場飛都柏林 18:45(接機)	(By Van) 10:00 Trinity College campus tour 11:00 拜訪 Prof. Terence Brown, Henry Jones Room, Old Library, Trinity College luncheon 12:30餐會 15:00 參訪 U. of Ireland, Maynooth Prof. Chris Morash 01-7083665. 晚間:19:30 駐愛爾蘭代 表處高組長 青雲晚宴 Imperial Chinese	(By Van) 9:30參訪 UCD Prof. Mary Clayton Prof. Mary Daly 或上午拜會 IRCHSS 或下午參訪 IRCHSS (2)	(By Van) (送機) 0930/1025 FLIGHT 502 由都柏林往 Bristol (接機赴旅館) (By Van) 參訪Bristol U	(By Van) 9:00拜會 AHRC Carl Dolan, AHRC Senior Programme Manager 10:00 Evelyn Welch, Programme Director Beyond Tex Lunch 14:30訪問 Higher Education Funding Council for England Gemma Helbert Higher Educaton Advisor Northavan House Coldharbour Lane	
下榻 倫敦Premier Travel Inn	下榻都柏林 Number 31 31 Leeson Close Lower Leeson Street, Dublin 2, Ireland Email: info@number31.ie Tel: +353 1 676 5011 Fax: +353 1 676 2929			Bristol Berkeley Sq Hotel: The Berkeley Square, 15 Berkeley Square, Clifton, Bristol BS8 1HB	Premier Travel Inn King's Cross St. Pancrass 26-30 York Way King's Cross, London N1 9AA Tel.: 08709906414 Booking Reference No.: QOR 133343	

24	25	26	27	28	29	30
	<u>(By Van)</u> 出發赴Kent 10:00~11:30 <u>參訪Kent U</u> Prof. Rod Edmond Dr.Shane Weller 11:30Campus tour 12:30lunch	<u>(By Van)</u> 10:00 <u>參訪 Essex</u> Prof. Jonathan White	<u>(By Van)</u> 10:00參訪 <u>Royal</u> <u>Holloway</u> <u>College</u> Prof. Hampson 中午與Dean 餐會 參觀大英博物 館及 Bloomsbury 出發 Nottingham	<u>(By Van)</u> 10:00參訪 <u>Nottingham</u> <u>Trent</u> <u>University</u> Professor David Worrall 13:40 <u>參訪</u> <u>U. of</u> <u>Nottingham</u> Prof. Matthews Sean	<u>(By Van)</u> 9:00~:10:30 訪問 <u>U. of</u> <u>Leeds</u> : Professor Bridget Bennett 15:00參訪 <u>King's College</u> Prof. Keith Hoggart main building Strand Campus. 駐英科學組 歡送晚宴	<u>(By Van)</u> (送機) (LHR 第三航站) 18:00 Leave for London Heathrow Airport 21:35 via BR-68
下榻倫敦 Premier Travel Inn – King's Cross St. Pancrass			下榻 Nottingham		下榻倫敦 Premier Travel Inn – King's Cross St. Pancrass	飛機上
1						
飛行15小時 05分鐘，經曼 谷於21:00返 抵桃園機場。						

行程詳表

Visit Programme Taiwan Delegation of Literature 17 ~ 30 June 2007

Science and Technology Division
Taipei Representative Office
22 June 2007

Sunday, 17 June

- 19:15** Arrival London Heathrow Airport Terminal 3 via BR-67 from Taipei

Welcome by Ms. Isabelle Chen

Pick-up service and travel to the hotel by van
- 21:00** Check in:
London Premier Travel Inn
26-30 York Way
King's Cross, London N1 9AA
Tel.: 08709906414
Fax: 08709906415
Booking Reference No.: QOR 133343

Monday, 18 June

- 07:45** Check out
- 08:15** Leave for Brunel University by van

(Programme details attached as p. 12)
- 09:30** Professor Chris Jenks 李有成老師連
繫
Vice-Chancellor and Principal
Professor of Sociology
School of Social Sciences
Brunel University
Uxbridge, Middlesex UB8 3PH

Contact person:
Ms. Rachel Russell
PA to Head of School of Arts
Tel.: 01895 266249
Email: rachel.russell@brunel.ac.uk
- 11:00** Professor Dany Nobus 廖炳惠老師連繫
Head of the School of Social Sciences

Professor of Psychology and Psychoanalysis

SS138

Brunel University

Uxbridge, Middlesex UB8 3PH

Tel.: 01895 265944

Fax: 01895 203018

Email: dany.nobus@brunel.ac.uk (9-scholar's websites attached on page12)

14:00

17:30

Leave for London Gatwick Airport

Departure London Gatwick Airport to Dublin, Ireland via Ryanair Flight No. FR117

Accompanied by Dr. Chang-Tze Hu

18~21 June 2007, Dublin, Ireland

18:45 Arrival Dublin Airport (DUB) from London Gatwick Airport, UK via Ryanair Flight No. FR117

Pick-up service and travel to the hotel Number 31 by van

Check in:

Hotel Number 31

31 Leeson Close / Lower Leeson Street

Dublin 2, Ireland

Tel.: +353 1 676 5011

Fax: +353 1 676 2929

Email: info@number31.ie

Tuesday, 19 June

09.15 Leave for Trinity College by van

10:00 Arrival Trinity College at the entrance from College Green marked by the statues of Burk and Goldsmith
Met by Dr. Chang-Tze Hu

Campus tour guided by Mr. Joseph O'Gorman

11:00 Professor Terence Brown
Dean of the Faculty of Arts and Humanities
School of English
Trinity College
Dublin 2, Ireland
Tel.: + 353 1 896 1400
Fax: + 353 1 671 7114
Email: tbrown@tcd.ie

12:30 Lunch with Prof. Terence Brown

14:00 Leave for National University of Ireland, Maynooth

- 15:00** Prof. Chris Morash
Head
Department of English
Office 18, Arts Building
National University of Ireland
Maynooth, County Kildare, Ireland
Tel.: +353 1 7083665
Email: cmorash@nuim.ie
- 18:00** Leave for the Imperial Chinese Restaurant
- 19:30** Dinner hosted by Representative Maruetta Kao Liao
(駐愛爾蘭代表處高青雲大使)
- Imperial Chinese Restaurant
12A Wicklow Street
Dublin 2, County Dublin City
Tel.: +353 1 6772580

Wednesday, 20 June

- 08:30** Leave for the Belfield Campus, University College Dublin by van
- 08:50** Meet Professor Mary Clayton by the AIB Bank
Venue: Seminar room of the Humanities Institute of Ireland
- 09:00** Professor Mary Clayton
Chair of Old and Middle English Language and Literature
UCD School of English and Drama
University College Dublin
Belfield, Dublin 4, Ireland
Tel.: +353 (0)1 716 8323
Email: mary.clayton@ucd.ie
- Professor Terence P. Dolan
Director of Research in School of English and Drama
College of Arts and Celtic Studies
Newman Building
University College Dublin
Belfield, Dublin 4, Ireland
Email: tpdolan@eucom.net
- Professor Marc Caball
Director of the UCD Humanities Institute of Ireland
Senior Lecturer in the College of Arts and Celtic Studies
University College Dublin
Belfield, Dublin 4, Ireland
He is currently Ireland's representative on the social sciences and humanities committee of the European Science Foundation/COST intergovernmental framework for research cooperation.
http://www.ucd.ie/pgstudy/graduateschools/biogs/caball_marc.htm
- Dr. Hwee-San Tan

(Departure of Dr. Hu at noon time)

Thursday, 21 June

07:00 Leave for the Dublin Airport from the hotel by van

09:30 Departure Dublin Airport, Ireland to Bristol, UK via Ryanair Flight No. FR502

10:25 Arrival Bristol Airport

Pick-up service and travel to the hotel by van

Check in:

The Berkeley Square Hotel

15 Berkeley Square

Clifton, Bristol, BS8 1HB

Tel.: 0117 925 4000

Fax: 0117 925 2970

Email: berkeley@cliftonhotels.com

14:00 Leave for the University of Bristol by van

(Programme details attached as p. 14)

14:30 Arrival Verdon Smith Room, Royal Fort House

/ Building number 30

16:30 Institute of Advanced Studies, Bristol University

Meetings with Professor Robert Fowler, Dean of Arts and research group

Contact person:

Ms. Sarah Lothian

Tel.: 0117 928 9171

Friday, 22 June

08:00 Check out

08:30 Leave for the AHRC by van

09:00 Arrival AHRC and met by Dr. Hu

/ (Programme details attached as p. 14)

12:15

13:00 Lunch

14:00 Leave for the Higher Education Funding Council for England, HEFCE

Start out at AHRC: At St James Barton roundabout take the 3rd exit onto Bond Street - A4044 (signposted All through traffic, M32, M4, M5)

Continue forward onto Newfoundland Street - A4032

*Forward to join M32 (signposted Gloucester)
 Leave the M32 at junction 1 (signposted Filton, Kingswood, Ring Road), then at roundabout take the
 1st exit onto Filton Road - A4174 (signposted Ring Road, Filton, Parkway)
 Turn left onto Coldharbour Lane (signposted University of the West of England)
 At roundabout take the 3rd exit
Arrive at HEFCE*

14:30 HEFCE meeting with Gemma Helbert
 /
17:00 Higher Education Advisor
 Northavan House
 Coldharbour Lane
 Bristol BS16 1QD
 Tel.: 0117 931 7317

Contact person:
 Dr. Carl Dolan
 International Affairs Manager
 Humanities in the European Research Area
 Arts and the Humanities Research Council, AHRC
 Whitefriars, Lewins Mead
 Bristol BS1 2AE
 Tel.: 0117 987 6688
 Fax: 0117 987 6544
 Email: c.dolan@ahrc.ac.uk

17:00 Travel back to London by van

Check in:
 London Premier Travel Inn
 26-30 York Way
 King's Cross, London N1 9AA
 Tel.: 08709906414
 Fax: 08709906415
 Booking Reference No.: QOR 133344

Saturday, 23 June

Culture tour 看戲

Sunday, 24 June

Culture tour 市集 (李有成老師)

Monday, 25 June

08:00 Travel to the University of Kent, Canterbury by van
 Accompanied by Ms. Isabelle Chen
 (Programme details attached as p. 14)

10:00 Professor Rod Edmond
 /
12:00 Director of Research
 Professor of Modern Literature and Cultural History
 School of English

劉雪珍老師連繫

NC43, Rutherford College
 University of Kent
 Canterbury, Kent CT2 7NX
 Tel.: 01227 827543 x 7474
 Email: r.s.edmond@kent.ac.uk

Professor Shane Weller
 Reader in Comparative Literature
 Director of the MA in European and Comparative Literary Studies
 CW 155
 Tel.: 01227 824716
 Email: s.j.weller@kent.ac.uk

劉雪珍老師連繫

Afternoon Travel back to London

Tuesday, 26 June

08:00 Travel to University of Essex, Colchester by van

10:00 Professor Peter Hulme
 Room 5A.113
 Department of Literature, Film, and Theatre Studies
 University of Essex
 Colchester
 Wivenhoe Park CO4 3SQ
 Tel.: 01206 872608
 Email: phulme@essex.ac.uk

李有成老師連繫

Afternoon Travel back to London

Wednesday, 27 June

08:00 Check out

08:30 Travel to Royal Holloway, Egham by van

10:00 Professor Robert Hampson
 Head of the Department of English
 Royal Holloway, University of London
 Egham, Surrey TW20 0E
 Tel.: 01784 443223
 Fax: 01784 479059
 Email: r.hampson@rhul.ac.uk

李有成老師連繫

Dr. Rosalind Field
 Tutor and Reader
 Department of English
 Royal Holloway College, University of London
 Tel.: 01784 443228
 Email: r.field@rhul.ac.uk

Lunch meeting with Dean

Afternoon Visit the British Museum and Bloomsbury

Travel to Nottingham by van

Check in :

National College for School Leadership

Learning and Conference Centre

Triumph Road

Nottingham NG8 1DH

Tel.: 01158 722195

Thursday, 28 June

10.00 Leave for Nottingham Trent University of by van
Arrival George Eliot Building Clifton Campus
(Programme details attached as P. 15)

10.00 Professor Martyn Bennett
/
12:00 Associate Dean for Research and Graduate Studies
Reader in History
College of Arts, Humanities and Education
School of Arts and Humanities
Nottingham Trent University
Tel.: 0115 848 3119
Email: martyn.bennett@ntu.ac.uk

Professor David Worrall
English Department
School of Arts and Humanities
Nottingham Trent University
Clifton Campus
Nottingham NG11 8NS
Tel.: 0115 848 3060
Email: david.worrall@ntu.ac.uk

余君偉老師聯繫

Dr. Mei-Ying Sung
English Department

Professor Tim Youngs
English Department
Professor of English and Travel Studies
School of Arts and Humanities
Nottingham Trent University
Tel.: 0115 848 3276
Email: tim.youngs@ntu.ac.uk

12:00 Buffet lunch

13:00 Leave for the University of Nottingham by van
(Programme details attached as P. 15)

13:45 Professor Sean Matthews
/
Director, D.H. Lawrence Research Centre

馮品佳老師聯繫

- 18:30** Lecturer in Modern and Contemporary Literature
 School of English Studies, Faculty of Arts
 Room A32 Trent
 University of Nottingham
 University Park, Nottingham NG7 2RD
 Tel.: 0115 846 6456
 Fax: 0115 951 5924
 Email: sean.matthews@nottingham.ac.uk
- Professor John McRae
 Special Professor of Language in Literature Studies
 School of English Studies, Faculty of Arts
 Trent, University of Nottingham
 University Park, Nottingham NG7 2RD
 Fax: 0115 951 5924
 Email: johnmrae@tiscali.co.uk
- 19:00** Dinner party with Prof. Matthews Sean

Friday, 29 June

- 07:00** Check out
07:30 Leave for the University of Leeds by van
- 09:00** Professor Bridget Bennett
 /
 School of English
10:30 Professor of American Literature & Culture
 Tel.: 0113 343 4751
 Fax: 0113 343 4774
 Email: b.k.g.bennett@leeds.ac.uk
- 10:30** Travel back to London
14:50 Arrival King's College London, University of London at the main building of
 the Strand Campus
 (Programme details attached as P. 15~16)
- 15:00** Met by Professor Susan Castillo (American Studies) and Dr. Chang-Tze Hu
 /
16:30 Professor Keith Hoggart 何文敬老師聯繫
 Vice-Principal (Arts and Sciences) with 5 professors
 South Range 2
- Contact person:
 Ms. Lucy Phillips
 Tel.: 0207 848 4160.
 Email: lucy.a.phillips@kcl.ac.uk
- 16:30** Tour of the Strand Campus and Maughan Library
- 19:00** Dinner hosted by Dr. Chang-Tze Hu
 The Thomas Cubitt
 44 Elizabeth Street
 Belgravia, London SW1W 9PA

Tel.: 020 7730 6060

Check in:
London Premier Travel Inn
26-30 York Way
King's Cross, London N1 9AA
Tel.: 08709906414
Fax: 08709906415
Booking Reference No.: QOR 133345

Saturday, 30 June

09:00	Check out
09:30	Travel to Cotswolds by van
17:00	Leave for London Heathrow Airport by van
21:35	Departure London Heathrow Airport Terminal 3 via BR-68

附件五：AHRC Dr. Carl Dolan (project manager)信件

From: "Carl Dolan" <C.Dolan@ahrc.ac.uk>
Date: July 4, 2007 10:33:59 AM PDT
To: "Pippa Craggs" <P.Craggs@ahrc.ac.uk>, <cthu@btconnect.com>, <phliao@mx.nthu.edu.tw>
Cc: <e.welch@qmul.ac.uk>, "Christelle Pellecuer" <C.Pellecuer@ahrc.ac.uk>
Subject: Re: AHRC follow-up information

Dear Dr Hu and Dr Liao

Thank you once again for your visit to AHRC. I hope you both had a good trip back to London and enjoyed your weekend there after what was a very busy schedule. It sounds like it has been a highly productive visit and I found our exchange to be particularly fruitful in suggesting new areas of collaboration.

I will send you a note of all the areas we discussed in due course, but at this point I would like to focus on one area where we could make an immediate impact: a thematic call for networks of UK and Taiwanese that would coincide with the call for proposals for the Beyond Text strategic programme.

There is need for urgent action here, as Professor Welch will be finalising the call for proposals in the next few weeks. I will be meeting Professor Welch next Tuesday (10 July) and this is one of the items we will discuss. It would be useful to have an indication from you both before then as to how you would wish to proceed.

My initial thoughts are that Taiwanese-UK proposals would be submitted to the Beyond Text programme and compete on the basis of excellence with other UK-based proposals. We would ask NSC to nominate Taiwanese reviewers for bilateral proposals and in all other respects the mechanism would be the same as that outlined in the MoU. The Beyond Text commissioning panel would have made the final funding recommendations. NSC would then provide matching funding for successful applications.

As I say, this is a rough outline which can be refined over the coming weeks.

I look forward to hearing your response.

Best wishes,

Carl

-----Original Message-----

From: Pippa Craggs

To: 'cth@btconnect.com'

To: 'phliao@mx.nthu.edu.tw'

Cc: Carl

Sent: 3 Jul 2007 16:32

Subject: AHRC follow-up information

Dear Dr Hu and Dr Liao

Following your recent visit to the AHRC, as discussed, please find attached contact details for our Programme Directors along with the links to the programme websites.

Further information on each of the programmes can also be found on our website:

http://www.ahrc.ac.uk/apply/research/strategic_funding_initiatives.asp
<http://www.ahrc.ac.uk/apply/research/strategic_funding_initiatives.asp>

Our website also provides information on our Language-Based Area Studies Centres:

http://www.ahrc.ac.uk/apply/postgrad/modern_languages_area_studies.asp

In particular, you may be interested in:

* The White Rose East Asia Centre (WREAC): www.wreac.org
<<http://www.wreac.org>>

* The British Inter-University China Centre

(BICC): www.bicc.ac.uk <<http://www.bicc.ac.uk>>

* The Centre for the Advanced Study of the Arab World

(CASAW): www.casaw.ed.ac.uk/index.htm

I also attach a copy of Carl's presentation for your information.

Please do not hesitate to contact me if I can be of any further assistance.

Kind regards

Pippa

Pippa Craggs

International Development Officer

Arts and Humanities Research Council

Whitefriars

Lewins Mead

Bristol BS1 2AE

+44 (0) 117 987 6695

p.craggs@ahrc.ac.uk

www.ahrc.ac.uk <<http://www.ahrc.ac.uk/>>